



**Европейская экономическая комиссия**

**Всемирная организация  
здравоохранения  
Европейское региональное  
бюро**

**Совещание Сторон Протокола по проблемам  
воды и здоровья к Конвенции по охране и  
использованию трансграничных  
водотоков и международных озер**

**Рабочая группа по проблемам воды и здоровья**

**Третье совещание**

Женева, 27–28 мая 2010 года

Пункт 5 предварительной повестки дня

**Установление целевых показателей и отчетность  
в соответствии с Протоколом**

**Предлагаемые поправки к проекту руководящих  
принципов установления целевых показателей,  
оценки прогресса и представления отчетности**

**Записка секретариата<sup>1</sup>**

**I. Введение**

1. Настоящий документ был подготовлен на основе замечаний, полученных от Чешской Республики и Международной экологической ассоциации хранителей рек ЭКО-ТИРАС в соответствии с просьбой, с которой Рабочая группа по проблемам воды и здоровья на своем втором совещании (Женева, 2–3 июля 2009 года) обратилась к Целевой группе по показателям и отчетности в целях доработки и подготовки окончательного варианта проекта руководящих принципов установления целевых показателей, оценки прогресса и представления отчетности (ECE/MP.WH/WG.1/2009/4-EUR/08/5086340/9) и представления пересмотренного варианта на третьем совещании Рабочей группы для одобрения

<sup>1</sup> Настоящий документ был представлен после истечения срока представления официальной документации ввиду ограниченности ресурсов.

до его представления второй сессии Совещания Сторон для возможного утверждения (см. ECE/MP.WH/WG.1/2009/2-EUR/09/5086340/4).

## II. Исходная информация и предлагаемые меры Рабочей группы

2. Председатель Целевой группы по показателям и отчетности представил проект руководящих принципов установления целевых показателей, оценки прогресса и представления отчетности на втором совещании Рабочей группы по проблемам воды и здоровья и предложил Сторонам и несторонам представить свои замечания к 31 июля 2009 года.

3. После призыва в отношении представления замечаний секретариат получил письменные материалы от Чешской Республики, которые приведены в части III ниже. Все предложения и поправки, представленные Чешской Республикой, были обсуждены и одобрены на третьем совещании Целевой группы по показателям и отчетности (17–18 февраля 2010 года).

4. На третьем совещании Целевой группы организация ЭКО-ТИРАС представила дополнительные поправки к руководящим принципам (см. часть IV настоящего документа).

5. Настоящий документ следует рассматривать совместно с руководящими принципами установления целевых показателей, оценки прогресса и представления отчетности (ECE/MP.WH/WG.1/2009/4-EUR/09/5086340/9). Как ожидается, Рабочая группа проведет обзор предлагаемых изменений и примет решение об их включении в руководящие принципы.

## III. Замечания, представленные Чешской Республикой

6. Стр. 31 – раздел III.A, пункт 81, следует изменить следующим образом (новый текст выделен наклонным шрифтом):

Рекомендуется, чтобы в сборе, оценке и представлении данных согласно Протоколу участвовал координационный механизм, ответственный за установление целевых показателей (см. раздел A, стр. 16). Это позволит изучать потребности и возможности с целью пересмотра целевых показателей с учетом современных знаний и требований.

7. Стр. 36 – таблица 4 (общие индикаторы), строка 2 (сокращение масштабов вспышек и случаев заболеваний, связанных с водой), колонка 2 (общие индикаторы) – добавить следующий текст, выделенный наклонным шрифтом:

---

| <i>Область</i>  | <i>Общие индикаторы</i>  |
|---|--|
| Сокращение масштабов вспышек и случаев заболеваний, связанных с водой | <i>По заболеваниям сообщите об общем количестве случаев с учетом всех каналов передачи возбудителей/Для количества вспышек сообщите о количестве случаев, которые могут быть потенциально связаны с водой:</i> |

---

- a) холера;
- b) бациллярная дизентерия (шигеллез);
- c) ЭГКП;
- d) вирусный гепатит А;
- e) брюшной тиф.

8. Стр. 40 – раздел I.C, вставка 9, колонка 1, строка 2 – включить указанный ниже текст, выделенный наклонным шрифтом:

**Вставка 9. Примеры целевых показателей и индикаторов, установленных Чешской Республикой в соответствии со статьей 6 а)**

| <i>Целевой показатель</i>  | <i>Контрольный срок</i> | <i>Индикатор</i>          |
|--|-------------------------|---------------------------|
| Опубликование обновленной брошюры по надлежащим методам управления пользования колодцами | 31/12/2010              | Брошюра выпущена (да-нет) |

9. Стр. 45, раздел III.C, вставка 10, пример 3, Чешская Республика, изменить текст следующим образом:

*Чешская Республика установила следующие целевые показатели: а) разработка плана развития систем водоснабжения и санитарии по всей территории страны и б) содействие подключению жителей пригородных районов и небольших поселков к коммунальному водоснабжению.*

10. Стр. 53 – раздел VII.C, Соответствующие глобальные и региональные обязательства и рекомендации по отчетности, вставка 12 – примеры, представленные Чешской Республикой, следует переместить в различные разделы руководящих принципов следующим образом:

- первая часть чешского примера относится к сбросу в водоемы опасных веществ. Она может быть использована в качестве примера в пункте 2 h) в качестве меры предупреждения сброса опасных веществ;
- вторая часть чешского примера относится к качеству воды для купания и поверхностных вод, из которых ведется заборка воды с ее последующей обработкой для питьевого водоснабжения. Она может быть использована в качестве примера в пункте 2 f), вторая часть.

11. Стр. 58 – раздел XI.C, Соответствующие региональные или глобальные обязательства и системы отчетности и стр. 64, раздел XIV.C, Соответствующие региональные или глобальные обязательства и системы отчетности – в оба раздела следует включить приведенный ниже текст, выделенный наклонным шрифтом:

*Директива 2006/11/ЕС по загрязнению, вызванному сбросом некоторых опасных веществ в водную среду Европейского сообщества.*

При первом упоминании Директивы следует включить следующее пояснение:

*Директива содержит два перечня семейств и групп опасных веществ. В ней предусмотрено, что государства принимают надлежащие шаги по*

*осуществлению мер для ликвидации или сокращения загрязнения вод опасными веществами. В целях осуществления Директивы государства устанавливают нормы выбросов, вводят обязательный разрешительный порядок сбросов и конкретные программы по снижению содержания ряда веществ в водоемы. Государства-члены регулярно отчитываются перед Европейской комиссией об осуществлении Директивы. Ликвидация или сокращение сброса опасных веществ в водоемы имеет исключительно важное значение, поскольку эти вещества угрожают как здоровью человека, так и экосистемам; после их попадания в водоемы их удаление связано с исключительными трудностями.*

12. Стр. 76 – раздел XVIII.C, Соответствующие глобальные и региональные обязательства и отчетность – следует добавить приведенный ниже текст, выделенный наклонным шрифтом:

*Стокгольмская конвенция о стойких органических загрязнителях*

в сопровождении следующего пояснения:

*В Конвенции предусмотрены перечни химических веществ, подлежащих ликвидации или ограничению, а также рекомендованы меры по достижению этой цели. Согласно Конвенции каждая Сторона разрабатывает план действий, который включает стратегии и меры, направленные на сокращение или ликвидацию выбросов, связанных с запасами или отходами.*

13. Стр. 81 – раздел XIX.D, Соответствующие глобальные и региональные обязательства и отчетность, пункт 211, формулировку следует изменить следующим образом:

В Рамочной директиве ЕС по воде содержатся требования о предоставлении ряда докладов: доклад о компетентных органах (статья 3), анализ речных бассейновых округов (статья 5), программы мониторинга (статья 8) и планы управления речными бассейнами и программы мер (статьи 11 и 13).

14. В раздел XIX.D, Соответствующие глобальные и региональные обязательства и отчетность, следует включить следующие директивы ЕС:

- Постановление (ЕС) № 166/2006 о создании Европейского регистра выбросов и переноса загрязнителей и о внесении поправок в Директивы 91/689/СЕЕ и 96/61/СЕ;
- Директиву 2008/1/ЕС, касающуюся комплексного предотвращения и контроля загрязнения, которая является кодифицированным вариантом Директивы 96/61/СЕ;
- Директиву 2006/11/СЕ по загрязнению, вызванному сбросом некоторых опасных веществ в водную среду Сообщества;
- Директиву 91/676/ЕЕС о защите вод от загрязнения нитратами из сельскохозяйственных источников.

15. В приложение следует дополнительно включить следующие международные обязательства:

- Стокгольмскую конвенцию о стойких органических загрязнителях;
- Директиву 2006/11/ЕС по загрязнению, вызванному сбросом некоторых опасных веществ в водную среду Сообщества;

- Постановление ЕС № 166/2006 о создании Европейского регистра выбросов и переноса загрязнителей и о внесении поправок в Директивы Совета 91/689/ЕС и 96/61/ЕС;
- Директиву 2008/1/ЕС, касающуюся комплексного предотвращения и контроля загрязнения, представляющую собой кодифицированный вариант Директивы 96/61/ЕС;
- Протокол о регистрах выбросов и переноса загрязнителей к Орхусской конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды.

#### IV. Замечания, представленные организацией ЭКО-ТИРАС

16. Стр. 71 – раздел XVI.C, соответствующие региональные и глобальные обязательства и системы отчетности, пункт 187 – следует включить следующий текст, выделенный наклонным шрифтом:

Третья часть статьи 6, пункт 2 j) Протокола предписывает установление целевых показателей и контрольных сроков в отношении качества вод, используемых для аквакультуры и для разведения или сбора моллюсков и ракообразных. *Согласно Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций аквакультура определяется как искусственное разведение водных организмов, в том числе рыб, моллюсков, ракообразных и водных растений.*

17. Стр. 70 и 71 – раздел XVI.B, Перечень вопросов, которые следует рассматривать в процессе установления целевых показателей, пункт 188 – следует включить следующий текст, выделенный жирным шрифтом:

a) правовые, институциональные и административные рамки: система производства (например, пруд, садок, резервуар, открытая вода);

b) вопросы руководства:

*iv) Воздействие аквакультуры на качество воды в нижнем течении, включая загрязнение органическими веществами и эвтрофикацию, а также загрязнение воды в результате применения в аквакультуре лекарственных препаратов и химических веществ. Некоторые химические вещества, например антибиотики и фунгициды, представляют потенциальную опасность для здоровья человека.*

18. Стр. 71 – раздел XVI.C, Соответствующие региональные или глобальные обязательства и рекомендации по отчетности, пункт 190 – включить следующий текст, выделенный наклонным шрифтом:

В Директиве (79/923/ЕЕС) о качестве вод, в которых обитают ракообразные, предписывается проведение мониторинга некоторых веществ, содержащихся в воде, в которой обитают и развиваются ракообразные. Эти вещества могут угрожать выживанию ракообразных, мешать их росту или являться причиной чрезмерного удорожания их обработки перед использованием в качестве продукта питания. По каждому веществу в Директиве определено минимальное количество отбираемых проб и процентная доля проб, которая должна соответствовать этим нормам. *Директива ЕС по качеству пресных вод (2006/44/ЕС), нуждающихся в защите или улуч-*

*шении в целях поддержания жизни рыб, содержит положения, направленные на защиту пресноводных водоемов, определенных государствами-членами в качестве водных объектов, пригодных для поддержания жизни рыбных популяций. В ней определены целевые показатели качества воды по физическим и химическим параметрам для водоемов для разведения лососевых и карповых. Для установления целевых показателей в области аквакультуры могут использоваться обе директивы.*

---